

## نُونِ شَلِيْهًا بَلِشْنَا سُوْرِيَا بِيَةِ حَايَةِوَهُآ وَ عَفِيْقُوَهُآ دَرُشَا فَيِلُوْلُوْغِيَا مَقْحَمَا

م . م . محمّد رَايِي زُوِيْر  
مَنْهًا دَلِشْنَا سُوْرِيَا  
بِيَةِ اُوْبَا دَبَجْدَاد - كَلْبِيَهًا دَلِشْنَا

### عُوَهُدَا :-

أَهْوَةٌ نُونِ أَهْوَهُآ وَظِي دَشَكِيْحًا بَكْلُوِيْنِ اَبَجْدِيَهًا دَلِشْنَا شِيْمِيَا وَوُوَا  
مَطُوْمًا وَعَحْلُوْفًا وَمَوْسَفًا. <sup>1</sup> اَوْ طِيْمًا دِيْلُوْ بَاهْوَهُآ شِيْمِيَهًا بَمْنِيْنِ ( 50 )  
حَمَشِيْنِ وِي. وَاَهْيَا بَشُوْرِي مِلَهًا اَيْك (نَقْل) وَبِمَاعَهُوْ اَيْك (زَنِيَا)  
وَبَحْرَهُوْ اَيْك (حَلِيْمِيْن). اِنْ بَفْعَلًا اَوْ بَشَمًا اَوْ بَاهْوَهُآ. وَوِي اِيَهِيُوْ اَهْوَهُآ  
دَارِبَةً عِسْرًا بَسَدِيْرُوَةً اَبَجْدِيَهًا دَلِشْنَا شِيْمِيَا: (اَبَجْد-وُوز-حَطِي-كَلْمَن-  
سَعْفًا-قَرَشَةٌ) وَأَهْوَةٌ نُونِ اَهْيَا شَلِيَهًا اَوْ مَزَوَعَهًا وَبَاتْنِ وُنَا نِدْرُوْش  
زَنِيَا دَنُوْنِ شَلِيَهًا. مَلِشْنَا عَرَبِيَا بَبَايِيُوْنِ وَدَرُشِيُوْنِ يُوْ ظَبُوْظِ لَنُوْنِ  
وَمَا دَجْدِش لُوْ مَنْهًا دَسْفَقًا كَلْبِيَايَةَ بَدْرُشَا كَدِ وِي فُعَلًا وَمِتَفْعَلًا عَمَ  
شَرَكًا دَاهْوَهُآ اِظْحَرْنِيَهًا دَقْرِيِيْنِ مَنُوْ بَجُوْ مِلَهًا وَعَمَ وُنَا كَلُوْ دَقْبُوْظِ  
بُنُوْنِ وُدَا شَلِيَهًا وَمِتَنُوْنِيُوَهُآ ( التَّنْوِيْن ) دَايَهَوُوظِيْظِ بَا ظَحْرِيَهَ مِلَهًا  
عَرَبِيَهًا قَرِيْنِ عَالًا اَوْ قَرِيْنِ فَهَجًا اَوْ قَرِيْنِ حَبًّا اَيْك دَلِمَامَر : جَاءَ زَيْدٌ  
(اَهْآ زَيْدٌ) رَايْتِ زَيْدًا (حَزِيَهَ لَزَيْدٌ) مَرَرْتِ بَزَيْدٍ (عِبْرَةٌ بَزَيْدٌ).

مِطْلُوْنَا نِدْرُوْشِ وُرَكًا وَبُوْنَا بَايَا فُنُوْنِيَّ نُونِ شَلِيَهًا وَمِتَنُوْنِيُوَهُآ دَبَلِشْنَا  
عَرَبِيَا وَوَكْنَا اِهْيَا لَنُوْنِ شَلِيَهًا وَمِتَنُوْنِيُوَهُآ كَدِ مَقْبَلِيْنِ لَاهْوَهُآ عَرَبِيَهًا  
كَلُوِيْنِ وُكْنِ وَوِيْنِ قَوْسَفْنِيُوِيْنِ :

1- بُوِيْنَا<sup>2</sup> وَوُوَا بَشِيَهَ اَهْوُنِ ( اَهْ، ع، ح، غ، خ ) وَبُوِيْنَا طِكْنِيَايَةَ اِيَهَوُوظِيْظِ  
بُوِيْنِ نُونِ شَلِيَهًا وَمِتَنُوْنِيُوَهُآ كَدِ مَقْبَلِيْنِ لَاهْوُنِ جَجْرُنِيَهًا. وَوُدَا  
وُوِيَا اَلْبَمَلًا دَايَكِ وُلِيْنِ (يِنَاوْنِ يَنْحَتُوْنِ) اَوْ فِيَهَ بَمِلَهًا حَدًا. اَوْ بَقَرِيْنِ مَلَا  
فَرِيْشَهًا اَيْكِ (اَنْ هُو) وَ (سَمِيْعًا عَلِيْمًا) ث.

1 ابن جني، سر صناعة الاعراب، المجلد الثاني، ص 107

2 الحفيان، احمد محمود عيد السميع، أشهر المصطلحات في فن الاداء علم القراءات، بيروت، ص 225.

ب- عَفِيفُوهُ<sup>1</sup>: وُودَا أَفْ وُويَا بَشِيَةَ أَهْوُنْ (ي ر م ل ع و ن). وَإِنِّين مِتْكَتْشَن  
بِفِعْلَا (ي ر م ل ن). وَعَفِيفُوهُ طِكْنِيَا مَعْلَا لِأَهْوُهُ شَلِيَهَا مِّنْ بُتْر قَلِيْبُوهُ  
جِنْسُو لُوِي أَهْوُهُ دُبْتَرُو دَمَزَوْعَا وُويَيْن قَرَّةِيُوَيْن أَيَك حُدَا أَهْوُهُ  
حِيَاهَا وُكْنَا : ( مَن يَعْمَل ) أَيَكَن دَقْوَوَا (مِيعْمَل) و (الهُأ وَاحِدًا) دَقْوَوَا بُتْر  
عَفِيفُوهُ (الهُوَاحِدًا) . و (مِن رِبِهِم) دَقْوَوَا بُتْر عَفِيفُوهُ ( مِرِبِهِم). وَسُمُوْظ  
عَنُوِي لِعَفِيفُوهُ وُدَا : وُلَا دَقْوَوَا مَرَكَبُهُ مِّنْ قَرَّةِيْن مَلِيْن أَوَكِيَةَ دَنُون  
وَمِتْنُوِيُوهُ مَقْبَلِيْن وُلِيْن شِيَةَ أَهْوُهُ كَد أَتِيْن بِشَوْلْم مِلْهًا وَأَهْوُنْ (ي ر م ل ن)  
بَشُورِي مِلْهًا ا ظَحْرِيَهَا وَإِن وُويَا وُدَا مَقْبَلُوهُ بَحْدَا مِلْهًا لِأ مَائَا وُدَا  
عَفِيفُوهُ وُولَا دَنُوُوا بُوِيْنَا وُكَن (صَنَوَان) و (بُنْيَان) .

ج- قَلِيْبُوهُ<sup>2</sup> : وُوي وُويَا بَلْحُو دَقْدَم أَهْوُهُ (ب) بِيَةَ عَرَبِيَهَا ( ب )  
وَقَلِيْبُوهُ طِكْنِيَا إِيْتِيُو شَتُوِي نُون شَلِيَهَا ( ن ) وَمِتْنُوِيُوهُ كَد مَقْبَلِيْن  
لِيِيَةَ (ب) لِأَهْوُهُ مِيْم ( م ) قَلُولُهُ أَيَك (أَنْبَاء) دَفِيْشَا (أَمْبَاء) ، أَوْ (كِرَامٌ بَرَّة)  
دَفِيْشَا (كِرَامِبَرَّة). وَعَنُوِي دَقَلِيْبُوهُ نُون شَلِيَهَا عَرَبِيَهَا ( ن ) مِشْتَرَرَا  
بَحْدَا مِلْهًا أَيَك (يَنْبُت) دَفِيْشَا (يَمْبُت) أَوْ بَتْرَقِيْن مَلِيْن أَيَك (مِن بَعْد) دَفِيْشَا  
(مِنْبَعْد) وَمِتْنُوِيُوهُ لِأ وُويَا قَلِيْبُوهُ لِأ إِن بَتْرَقِيْن مَلِيْن

د- حُوْفِيَا<sup>3</sup>: وُوُوا لِأَهْوُهُ نُون (ن) شَلِيَهَا عَرَبِيَهَا عَم حَمِشَةَ عِسْرًا أَهْوُنْ  
دَائِنِيْن (ص ب ذ ث ك، ج ش ع ق س د ط ز ه ف ت ض ظ) أَيَك (أَنْجِيْنَا) بَحْدَا مِلْهًا .  
أَوْ بَتْرَقِيْن مَلِيْن أَيَك (أَنْ جَاءَكُم) و (بَأْسًا شَدِيْدًا). نُون شَلِيَهَا وَمِتْنُوِيُوهُ لِأ  
قَرَبُوْظ مِّنْ أَهْوُنْ حُوْفِيَا أَيَك قُورَبُوُون مِّنْ أَهْوُهُ عَفِيفُوهُ دَائِيَتُوْظِيْظ  
حُوْفِيَا فُش لَنْ دِنْدَع دَنُون شَلِيَهَا عَرَبِيَهَا عَم قُوسَفِيَا دَقْدَمِن دَعَرَنَنْ  
وُوَا عَلِيُو شُوْحَلْفَا بَرَّةْمَا بَلْحُوْد بَرَم لِأ مِشْتَهَلْفَا بَكْتِيْبُوهُ وُودَا نُون  
شَلِيَهَا أَهَّا دِيْلُو وُوَا حَد حُوْدْرَا زَعُورَا دَكْتِيْب لَعِلْ مِيُو عَرَبِيَاة بَلِشْنَا  
سُورِيِيَا أَهْوُهُ نُون أَهْيَا شَلِيَهَا وَمَزَوْعَاهَا بِشُورِي مِلْهًا وَبِمَاعَتُو  
وَبِشَوْلْمُو إِن فِعْلَا وُوي أَوْ شَمَا أَوْ أَسْرَا . وَنُون سُورِيِيَهَا سَجِي دَمِيَا  
لِأَهْوُهُ نُون عَرَبِيَهَا بَرَّةْمُو وَبَأُورُهُ وُ بَرَم وُدَا نُون سُورِيِيَهَا شَلِيَهَا نُفْلَا  
بَرَّةْم وَبَكْتِيْبُو كَد قُوُوا بِمَاعَةَ مِلْهًا . وَكَد أَهْيَا وُدَا شَلِيَهَا بِشَوْلْم مِلْهًا

1 الحفيان، المصدر السابق، ص 225

2 الحفيان، المصدر نفسه، ص 226

3 الحفيان، المصدر نفسه، ص 226

مَتَقْرِيَا بَزَمِيئُو وَإِنْ أَعْيَا بَشُورِي مِلْهُا مَزِدَوْعَا بَزَوْعَا جَنْبِيَا . بُوِي  
 دَلِشِيَا شِيْمِيَا كَلُوُون لَأ مَائِن دَنْقَرُون مِلْهُا بَأْهُا شَلِيْهُا وَآيَةُ لَوْة سُّورِيَا  
 أَيْدَا أُهُا دَلُوْنَا زَوْعَا جَنْبِيَا مَشْرِيَا وَوُكْنَا مَائِنِن نِسَةً كَل حَتِيْهُوَةٌ نُون  
 بَمَتَقَل (إَفْعَل) إِتَفَق كَد وَوَةٌ نُون وَرُكْنَا شَلِيْهُا تَرِيْنِيْهُا وَشَلِيْهُا  
 تَرِيْنِيْهُا بَكَلُوُون لَشِيَا شِيْمِيَا مَحْسَبَا بِأَمِيئُو مَزَوْعَا جَنْبِيْهُا وَمِطْلُوْدَا  
 لَأ نَبِيْة بَرَمَا دَزْبْنَا دَعْبَر دَفْرَأَوْفَا تَلِيْهُنِيَا نَقْبَهُنِيَا أَوْ قَدَمِيَا أَيَك (وِي  
 إِتَفَقَةٌ) وَ(إِنَّا نَفَقَةٌ) وَآيَك دَحْزِيْنِن بُوْلِيْن تَرِيْن مَعْلَا وَفَك زَوْعَا  
 دَنُون وَإِحْزِي لَنْ . فَعْلَا نُونِيَا: جَرَمَطِيْفِيَا سُّورِيَا يَدَع لُوْنَا فَعْلَا كَد  
 إِمْرُوْظ: نُورًا فَسْقُوْبًا بَرَأُوْم إِمْرَ عَلُوْظِيْظ دُوُوْ أَيْتُوْظِيْظ وَوُ  
 دَمَشْرَا بِأَهُوَةٌ نُون<sup>1</sup> . وُلَا أَوْسِف مِدْمَ أَحْرَن . وَقَشِيُوَا فُوْلُوْس كُوْرِي  
 كَفْرَنِيْسِي وَكُن يَدَعُوْ (فَعْلَا نُونِيَا وَوُ دَمَشْرَا بَنُون وَآيَةُ لُوْ مَعْقَلَا  
 حَمَشَا أَيَك دَلْفَعْلَا شَلْمَا بَرَمَ مِتْفَرِش مِئُوْ بُوِي دِمَتَفْسَقَا نُونُوْ بَرَمَمَا  
 وَبَكْتِيْبُوْ بَزْبْنَا دَعْتِيْد وَبَعْلَمَا دِمَتَنْج مِئُوْ كَد نُونُوْ شَلِيْهُا بُرَ أَهُوَةٌ  
 مَزَوْعَا بِمَاعَةٌ مِلْهُا)<sup>2</sup> .

وَمُرِي ظ قَلِيْمِيْس يُوْسِف دُوِيْد يَدَع لَنْ لَفَعْلَا نُونِيَا كَد أَمْرَ: فَعْلَا نُونِيَا  
 أَيْتُوْظِيْظ وَوُ دَفَا دِيْلُوْ نُون وَوِي دِمَتَفْسَقَا بَدَعْتِيْدُوْ أَيَك (نَفْح)-  
 (نَفُوْح) وَشِيْة إِسْهُا دَكْرِيُوْة قُوْعَلَا نُونِيَا وَدَا وَوِي: نُونُوْ مِتَفْسَقَا كَلْمَا  
 دَأَعْيَا شَلِيْهُا بِمَاعَةٌ مِلْهُا . وَإِنْ أَهُوَةٌ دَأَعْيَا بُتْرُوْ مَزَوْعَا وَوِي مِتَعْحِيَا  
 لَوْة مَدْنَحِيَا وَمِتَأْرَاك زَوْعُوْ لَوْة مَعْرَبِيَا وَمِتَعْقَلِي فَعْلَا نُونِيَا جَرِيْدَا  
 حَمَشَا إِيْتِيُوُون<sup>3</sup> وَإِفْسَقُوْفَا يُوْسِف دَرِيَان عَل فَعْلَا نُونِيَا وَكُن أَمْرَ كَد  
 مِتَطَفَس ب(مِطَل): فَعْلَا سُّورِيَا مِئِن تَلِيْهُنِيَا جَرِيْدَا دَقُوْفُوُون أُوْكِيْة  
 قَدَمِيْتُوُون نُون وَوِي مِأَطِيْبِيْن كَلُوُون بَدَعْبَر عَم شَلْمَةٌ بِمَتَقَلَا  
 وَمِشَّة حَلْفِيْن مِئُوْ بَدَعْتِيْد وَكَلْمَا دُنْبِج مِئُوْ . وَعِلْهُا دُوْنَا شُوْحَلْفَا أَعْيَا  
 مِئِن شِيْة إِسْهُا دَامْرَا: كَد نُون أَعْيَا بِمَاعَةٌ وَشَلِيْهُا وَوِيَا تَةٌ عَفَفَ عَم وَوِي  
 دِبْتَرُوْ كَد إِمْرُوْظ سُّورِيَا مَدْنَحِيَا (وَوُوْ دِيْتِيْر شَرِيْر) وَتَةٌ فَسِق  
 بَرَمَمَا وَبَكْتِيْبُوْ لَقُوْة رَعْن سُّورِيَا مَعْرَبِيَا أَف وَكُن وَبُوِي دَعْتِيْدَا  
 دَفَعْلَا تَلِيْهُنِيَا جَرِيْدَا مِشَّة لِيَا قُوْفُوُون وَوِيَا بِمَاعَةٌ بِيْد مَعْلَةٌ أَهُوَةٌ

1 أيوب، برصوم يوسف، اللغة السريانية، ص 122 .

2 الكفر نيسي، القس بولس، غرامطيق اللغة الاراميه السريانية صرف ونحو، بيروت، 1962، ط2، ص 133 .

3 داود، أفليمس يوسف، المعنة الشهية في نحو اللغة السريانية، الموصل 1896، ط2، ص 345 .

عَتِيدُوهُ. لِقُوَّةٌ وَدَا شِيءِ اسْمُهُ مُدِينٌ عَفَفَ وَيُ نُونٌ بُوِي دُبْتَرُوْ اِلَا اِنْ قَالِيَا<sup>1</sup>.

وَأَبَا أَلْبِيرِ أَبُوْنَا دُكْرٌ دَفِعَلًا نُونِيًا وَوُ دَفِيَا دِيلُوْ نُونٌ وَيُ أَيَك (نَفَق).  
وَوُوْ مِسْتَرَعَفَ أَيَك شَلْمًا بَرَمَ نُونُوْ مِتْفَسْفَا زَبِنَ لَزَبِنَ بِمَتَقَلًا مَتَحَمًا  
دَفِعَلًا نُونِيًا دَحَمَشًا اِنُونٌ دَلُوْونٌ دُكْرٌ. وَمَتَالُوْ لَشِيءَ اسْمُ فُسُقٌ نُونُوْونٌ  
وَأَمْرٌ: كَلْمًا دَشَلِيًا نُونُوْونٌ وَمِتَقَدَمًا بَزُوْعًا مِدْمٌ عَتِفَسِقٌ. بَرَمَ نُونٌ  
عَفِيْفًا وَحَلِيْلًا عَفُوشٌ وَوُكُوَّةٌ بَحْدَ كَمَا فَعَلًا كَرِيْبُوِي شَوْلْمًا وَبَفُوْقَدْنِ  
كَرِيْبُوْ شَوْلْمًا وُلَا دَعَفُوشٌ نُونُوْ وَيُبْتَرُوْونٌ كَلُوْ دَامَرَ أَلْبِيرِ أَبُوْنَا كَتَبَ  
دُوْدَا نُونٌ مِتْفَسْفَا مِنْ عَتِيدِ سَوَجًا دَفِعَلًا وُلَيْنَ دَمَشَرِيْنَ بَاهُوَّةٌ نُونٌ كَدَ  
وَوَا عَتِيْبِيَّ جَرِيْدًا وَبَزَبْنَا دَعَتِيدِ وَكَلْمًا دُبِيْجَ مِيْنُوْ وَبِمَتَقَلِ (أَفْعَلِ)  
و(أَتَفْعَلِ) مِتْحَتَهُا نُونُوْونٌ عَمَ كَلُوْونٌ نَبِيْجِيُوْونٌ أَيَك دَبَشَلْمًا وَايَةُ لَنْ  
مِنِيْنَا رَبًّا دَفِعَلًا نُونِيًا دَلَا نُفَلًا نُونُوْونٌ وَمِطْلٌ يَدَعُهُوْ وُلَا قَرْنٌ كَهَيَّا  
لِشْنَا سُوِيْيَا وَكَهَيَّا حَشْحَتُوْ<sup>2</sup> وَجِدَشَا دَعَفِيْفُوَّةٌ دَايَةُ بَلِشْنَا شِيْمِيَّا جَرِيْبَا  
دَفُسَقِيْنَ وَمَفْلِيْنَ لِنُونِ شَلِيْبُهُا جَوْنِيَاوْظُوْ بَلِشْنَا أَكْدِيَا وَأَوْجَرِيْبِيَّ  
وَعِبْرِيَّا وَسُوْرِيْيَا<sup>3</sup>. مِطْلُوْنَا نِدْرَشِيْوُوْظِيْظٌ وُشَا بَعِبْرِيَّا. فَعَلًا نُونِيًا  
بَلِشْنَا عِبْرِيَّا وَوُوْ دَمَشَرَا بَنُوْنَ (ن) أَيَك (دِيْلَا) حَزَقٌ وَ(دِيْلَا) نَفَلٌ  
وَمَلِشْنَا عِبْرِيَّا شَمُوْوُوْظِيْ(بَايْرًا) بُوِي دَنُفَلًا نُونُوْ كَدَ لَأَ عَلٌ لُوْ أهُوَّةٌ  
عَتِيدُوَّةٌ وَمِتْعَفْفَا مَاعَتُوْ وَمِتْعَحِيَّا لَمُوْدَعُوْ عَفِيْفُوَّةٌ وَدَا أَيَك دَلِمَامَرِ  
(دِيْلَا) يُوْظَبُ: (دِيْلَا) نُوبٌ وَإِنْ وُوَا قُوْقَدْنُوْ مِنْ فَعَلًا دَمَاعَتُوْ  
مَزُوْعًا بَعَاءًا لَأَ نُفَلًا نُونُوْ أَيَك (دِيْلَا\دِيْلَا\دِيْلَا-نَقْم\نِقَوْمٌ) وَفِيْشَا وَكَنْ  
(دِيْلَا\نِقَوْمٌ) وَإِنْ فَعَلًا نُونِيًا وَوَا فَتِيْحٌ عَا بَعَتِيدِ أَيَك (دِيْلَا\دِيْلَا) نُفَلًا  
فَا دِيلُوْ بِفُوْقَدْنَا وَوُوَا وَكَنْ (دِيْلَا) مَحَلٌ. وَإِنْ وُوِيَا مَاعَتُوْ دَفِعَلًا نُونِيًا  
أهُوَّةٌ دَجْرُهُا أَيَك (دِيْلَا) إِمْرٌ لَأَ مِتْفَسْفَا نُونُوْ بَعَلَةٌ لَأَ مِتْمَايْبُوَّةٌ حِيَاوَةٌ  
جَجْرِيْبِيَّ أَيْلِيْنَ دَلَا مَائَا دِنَةُ عَفَقْنِ لَجْمُرِ<sup>5</sup>.

مِنْ بُوْرٍ دِيْدَعَنْ لِرَّعْنِي مَلِشْنَا عَرَبِيَّا وَسُوْرِيْيَا وَعِبْرِيَّا عَلٌ أهُوَّةٌ  
نُونٌ شَلِيْبُهُا دَبَشُوْرِيْ فَعَلًا نُونِيًا دَبَلِشْنِيُوْونٌ فُشٌ لَنْ دِنِنُوْرٌ وَرُكْمًا  
دَرُشَنَ لَفِعَلًا نُونِيًا سُوْرِيْيَا دِيْلِيْبِيَّةٌ.

<sup>1</sup> دريان، يوسف، كتاب الاتقان في صرف لغة السريان، بيروت 1913، ص 170

<sup>2</sup> أبونا، البير، قواعد اللغة الارامية، كرستان 2001، ص 171.

<sup>3</sup> موسكاتي، سباتينو، مدخل الى نحو اللغات السامية المقارن، ص 272.

<sup>4</sup> كمال، ربحي، دروس في اللغة العبرية، بيروت، ص 185.

<sup>5</sup> موسكاتي، سباتينو، المصدر السابق، ص 272.

لَشُنَّا سُورِيَّيَا وَعَمَوُ اف عِبْرِيَا لِيَةَ بُوُون قُورُشْنَا مَزَوَعِيَا وَو دَايَةَ لُوَّة  
عَرَبِيَا دِيُو مَزَوَعِيَن لَشُوْلَم كَلُوِيَن مِلَا دِلَشَنُوُون وَوَكُنَّا شُوْلَم مِلَا  
سُورِيَّيَا وَعِبْرِيَّيَا وَوَا عِيْدَايَةَ شَلِيَا بَامِيُو وَدَلَا زَوَعِيَن عَرَبِيَا  
حَلْف (ذهب الولد الى المدرسة) مَزَوَعِيَن (ذهب الولد الى المدرسة) اِزَل يَلُوْدَا  
لِيَةَ دَرُشْنَا كَد قُرِيَن لُوْلِيَن قَرِيَن فَجَمَا ا ظَحْرُنَا عَرَبِيَا وَسُورِيَّيَا  
حُزِيَن دَشُوْلَم مَلُوُوْظِي دَعَرَبِيَا كَلُو مَزَوَعَا اِيَتُوُوْظِيْظ بَفَهَا وَبَعَاَا  
وَحَبَاَا . سُورِيَّيَا مُدِيَن شُوْلَم مَلُوُوْظِي شَلِيَا وَظُو بَامِيُو وَلَا يُدَعِيَن اِن  
قُورُشْنَا شَفِيْح وَوَا بَزَبَن بِلَشَنَن سُورِيَّيَا وَابَد بَهْرَكِيَن : وَدَا مَايَا دَجِدَشَةَ  
بِلَشَنَن . ت

### أَهْوَةٌ نُونٌ بِشُورِيٍّ مِلَّةٌ فِعْلًا نُونِيًّا دَسُوْدٌ :

سُورِيَّيَا دَبَشُورِيٍّ مِلَّةٌ اَفِن دِمَّةَحَزِيَّا شَلِيَّيَا اِلَّا مَزَوَعَا اِيَتِيُو بَزَوَعَا  
جَنِيْبَا وَوَدَا مَتِيْدَعَا مِّن شَبِيْحُوَّة نُونٌ بِيئَةٌ اَهْوَةٌ عَتِيْرُوَهَا سُوَايِيَّيَا  
لِقَاوُفِي لَا مَطِيْبَا وَمَمْلَنَا عَم لَا مَطِيْبَا وَلَا مَطِيْبِيَّيَا وَدَا نُونٌ دَمَمَةٌ لَا  
لِحُوَشَبِيُوُونٌ دُوْلِيَن قَاوُفَا : اِيَك ( نِكْتُوْب ) مِطْل ( وَو ) وَ ( حَنَن )  
. وَ اِيَك ( نِكْتَبُوْن ) مِطْل ( اِنُوْن ) وَ ( نِكْتَبُن ) مِطْل ( اِنِيَن )  
وَكَانَ يُدَعِيَن دَتُوْن قَدَمُهُ دَفِعْلًا نُونِيًّا دَزَبْنَا دَعَبْرَ لَا نُفْلًا وَ اَفِن شَلِيَّيَا  
اِيَتِيُو بُوِي دَايَتِيُو مَزَوَعَا جَنِيْبِيَّيَا .

### سُورَعُفٌ فِعْلًا نُونِيًّا جَرِيْدًا بَزَبْنَا دَعَبْرٌ :

وُنَا فِعْلًا نُونِيًّا جَرِيْدًا بِسُورَعُفُوْ لَا نِيْدُوْق حَلْف لَجَمْرَ مِّن سُورَعُف  
فِعْلًا شَلْمًا جَرِيْدًا اَوْ مَوْسَفًا . وَمَتَلَن نُوُوَا : (نَفَقَ ) :

<u>فِرْدُنِيَّا</u>	<u>كَنَشِيَّيَا</u>
اِنَا نَفِقَةٌ	حَنَنٌ نَفَقَنَ ، نَفَقَنَنَ
اَنَّة نَفَقَةٌ	اَنَّهُوْن نَفَقَتُوْن
اَنَّتِي نَفَقَتِي	اَنَّتِيَن نَفَقَتِيَن
وُو نَفَقَ	اِنُوْن نَفَقُوْ ، نَفَقُوْن
وِي نَفَقَةٌ	اِنِيَن نَفَقِيْ ، نَفَقِيَن

كَدُ قُدِينَن لَسُورِ عُفِّ فِعْلاً نُونِيَا بَزَبْنَا دَعْبَرَ حَزِينَن دُنُونُو ( فَا دِيلُو  
فِيمَا بَرَمَا وَبَكَتِيْبُو شَوِيَايَا اِنْ مَزَوَعَا وَوِي جَنِيْبِيَايَا اَوْ كَرِيَايَا عَمَّ  
حُوشْبِيِي لَا مَطِيْبِيَا اَوْ مَمْلَانَا .

### سُورِ عُفِّ فِعْلاً نُونِيَا مَوْسُفَا بَزَبْنَا دَعْبَرَ :

مِطْلُ قُوْفُمِ دَرُشَن لِفِعْلاً نُونِيَا ، كَلَّمَا دِعُوْوا نُونُوْ مَزَوَعَا نِشْبِقِيُوْوِي  
، لِقُوَّة مِعْقَلَا دَدَكْر مُرِي قَلِيْمِيْس يُوْسِفِ دَوِيْدِ عَلِّ فِعْلاً مَوْسُفَا<sup>1</sup> .

1 - مَعْقَل مَوْسُفَا مِعْطَفِيْسُنَا ( اِدْفَعْل ) : بَشُوْرِي بَأَنَّن وُنَا  
قَرَبَنَّن مَعْلًا لِيُوْلُوْنَا مَعْقَلًا فِعْل ( اِنْكِس ) دِيُوْ ذَرَعِيْن اَهْوَن  
شَلِيْن ( ة، نَن ) وَلِقُوَّة شِيْءَا سُوْرِيْبِيَا لِسُنِيْءَا سُوْرِيْبِيَا وَشِيْمِيْءَا وَلا  
دُنُونِ عُوَا شَلِيْءَا بَرَمَ كَلُوْونَ سُوَايِيَا وَكَلُوْونَ عَايِيَا بَلْعَزِيُوْونَ  
سُوْدِيَا عَدْمًا لِيُوْمِيَا مَزَوَعِيْن عُو حَلْفُ نُونِ كَدُ اَمْرِيْن : ( )  
اَرْنَبَا ( اَوْ ) يَكْتَبُوْنَ ( بَسُوْدِيَا عَرَبِيَا بَزُوْوع ( ر ) وَ ( ك )  
حَلْف ( نَن ) وَ ( ت ) وَوُدَا اَبُوْءَا حَطِيْبِيَا وَوِي طَبِيْبِيَا سَحِي

لُوْتَن حَنَن سُوَايِيَا وَعَايِيَا .  
2 - مَعْقِن مَوْسُفَا مِيْدَعَا مَعْفُفَا ( فِعْل ) : كَدُ قُرِيْنَن لُوْنَا مَعْقَلًا  
حَزِيْنَن دَشُوْرِيُوْ مَزَوَع كَدُ يُّايَا فِيْءَا بَفْءَا دُنَاش بَسُوْرِ عُفُوْ  
دَعْبَرَ وَوُنُوَّة .

وُوْ نَكِس ، اَنَّة نَكِسَة : بَحُوِيَا اَهْوَة ( ك ) كُفِّ وَبَسُوْرِ عُفُوْ  
دَعْتِيْر وَكُنْ فَاش .  
وُوْ نَنَكِس ، اَنَّة نَنَكِس : وَوُرْكَا اَفِّ بَحُوِيَا اُوْوَة ( ك ) كُفِّ  
وَبَسُوْرِ عُفُوْ بَعُوْقَدُنَا وَكُنَّا وَوَا .  
اَنَّة نَكِس : وَا فِّ وَوُرْكَا وَلا حُوِيَا اَهْوَة ( ك ) كُفِّ .  
وَمِنُوْونَ دُوْلِيْن سُوَا عِفَا ءَلْءَا يُلْفِيْنَن دِفِعْلاً نُونِيَا عَلِّ مَوْكَدُ  
نُونُوْ لَجَمْرَ بَزَبْنَا ءَلْءَبِيُوْونَ : دَعْبَرَ وَدَعْتِيْدِ وَدَقُوْقَدُنَا .

<sup>1</sup> داود ، اقليمس يوسف ، المصدر السابق ، ص 293.

3 - مَاقَل مَوَسْفَا مَاقَفِيسُنَا (اقَعَل ) : وُكُوَة وُرْكََا كَد

حَزِينَن لَسُورَعُف بِنُن وُنَا مَاقَلَا يُدَعِينَن دُنُونُو لَأ نَفْلَا  
لَجْمُر بُوِي دَالِيَتِيُو شَلِيَهَا : ( اقَنَكْس ) .

4 - مَاقَل مَوَسْفَا مِيدَعَا ( اَفَعَل ) : كَد حَزِينَن وَمَبَدَقِينَن لُونَا

مَاقَلَا حَزِينَن ( فَا ) دِيلُو شَلِيَهَا وِّي بُوِي دَايَة قُودَمِيُو زَوَعَا  
كَرِيَا وَلُودَا عِلَهَا مَاقَعَفَا نُونُو . اِيَك فَعَل : ( نَفَق ) دُورَا :  
( اَفِق ) وُو ، ( اَفَقَة ) وِّي بَزَبْنَا دَعَبَر . بَزَبْنَا دَعَايِد مَرِين  
وُكَن فُاش ( نَفَق ) وُو ، ( فَفِق ) وِّي . وَفَسُورَعُف قُوقَدْنُو  
وُكَن فُاش : ( اَفِق ) اَنَة ..... وَشَرَفَا .

5 - مَاقَل مَوَسْفَا مَاقَفِيسُنَا ( اقَعَل ) : بُونُ مَاقَلَا اِيَطَا

حَزِينَن دُنُون بُو شَلِيَهَا وُونَا بَطَر زَوَعَا كَرِيَا مِطَل وُنَا  
مَاقَعَفَا بَاهُوَهَا دَاهِيَا بَطَرُو بَسُورَعُف زَبْنَا دَعَبَر وَدَعَايِد  
وَدَقُوقَدْنَا شُوِيَايَة . وَف حَزِينَن بَمَاقَلَا اَحَانَا دَعَبَرُو  
دَمُوسَفَا اِنُون دُنُويُورُون لَأ نَفْلَا وَلَا مَاقَعَفَا . وَوَلِين مَاقَلَا  
وُلِين اِيَتِيُورُون .

ا- مَاقَلَا ( اَفَعَل ) نُونُو مَاقَعَفَا اَمِيَايَة وَبَكَل زَنَا وَبَكَل زَبَن .

ب- مَاقَل ( اقَعَل ) دُورُو مَاقَفِيسُنُو دُورُو دَلَعَل مِينُو ، اَف وُو

مَاقَعَفَا نُونُو اَمِيَايَة وَبَكَل زَبَن وَبَكَل زَنَا .

سُورَعُف فَعَلَا نُونِيَا جَرِيْدَا بَزَبْنَا دَعَايِد :-

وُسْنَا نُوُقُوك لُورُمَا دَبُو شَرِينَن عَل سُورَعُف عَقِيْدَا دُنُونِيَا دُنِيَج مِين  
وُو دَعَبَر بَمَعَلَة اَهُوَة عَقِيْدُوَهَا بَشُورِيُو وَوَلِين اِيَتِيُورِين : ( ا ، ن ، ة )  
 . وَاَلَف لَمَمَلِيَا وِّي وَنُون وُونَا لَكَل مِين ( مَطِيْبَا وَمَطِيْبِيَا وَمَطِيْبِيَهَا  
وَلَمَمَلِيَا ) وَهَو اَهِيَا لَكَل مِين ( مَطِيْبِيَهَا وَلَفَاوَقِي ) وَامُورُوَهَا كَلُورُون .  
وَفَعَلَا جَرِيْدَا هَلِيَهِيَا شِرْشَاوُو دَكَل مَا دَمَاقِيَج بَلِشُنَا شِيْمِيَا وَدِيلُنِيَايَة  
سُورِيِيَا . وَانُورُو دَحَزِينَن لَحَد كَمُو فَعَلَا دَهَرَقِين اَقُون بَلْحُودَايَة بُوُون  
اِيَك ( قَم ، سَم ) وَ ( بَز ، عَل ) بَرَم بَعَايِرُوَهَا نُوورُون ( نَقُوم ،  
نَسِيْم ) ، ( نَبُوز ، نَعُول ) وَوُكَن وَوِين . اِلَا اِن فَعَلَا عَفِيْفَا مَاعَتُو  
لِيَتِيُو دَكِيْرَا بُوِي دَشِرْشُو اِيَتُوورُو ( بَزَز ، عَلَل ) ، وَمُرِي يَعُوقَب

أوجين مَنَا دَكَرَ بَكَهَبَ يَشِيئَةُ عَرِينِ فِعْلًا تُونِيًا حَلِيلًا<sup>1</sup> ( نَوْل ) وَ ( نوس ) وَوَلِينِ عَرِينِ فِعْلًا لِيَتِيؤُونَ حَلِيلًا إِلَّا سَلَمًا إِنْوَنَ وَتُونُؤُونَ لِأُ نَفْلًا بَزْبًا دَعَعِيدَ . بَرَمَ تُونِيًا بَشْرًا وَوَلِينِ دُونُؤُونَ لِأُ نَفْلًا إِيَتِيؤُونَ أَيْكَ ( نَح - نَوَّح ) وَ ( نَم - نَنُوم ) ، وَوَلِينِ عَرِينِ تُونِيًا وَأَيْلِينِ دَاكُؤَةُؤُونَ كَلُؤُونَ وَوِيَا إِنْوَنَ وَلَا فَيْشِينِ يُو وَيَا إِلَّا إِنْ بِشِمِ سَوَعَرْنَا وَنِقَلِ وَشَا سَوْرَ عَفَ ( نَفَق ) بِدَعَعِيدِ وَوِ دُونُؤُ مِعَ عَفْفًا بُوِي دَعَبَرِ دِيلُؤُ فَتِيحَ مَاعِيهًا وَوِ وَعَعِيدُؤُ مِعَاً مَاعِيهَؤُ وَكُؤَةُ .

### كَنْشُنِيَا

### فَرْدُنِيَا

إِنْوَنَ نِفْقُونِ

وَوِ نِفْقُونِ

إِنِينِ نِفْقُونِ

وَوِي نِفْقُونِ

أَنَّهُؤُونَ نِفْقُونِ

أَنَّهُؤُونَ نِفْقُونِ

أَنَّهُؤُونَ نِفْقُونِ

أَنَّهُؤُونَ نِفْقُونِ

حَنَّ نِفْقُونِ

إِنَا نِفْقُونِ

وَوَكُنَا حَزِينِنَ دُونِ فِعْلًا وَوِنَا عَمَ أَهْوَةَ عَتِيرُؤُهُ مِعَ عَفْفًا بِمَاعَةَ مَسْرَعًا . وَعَمَ وَوِدَا لِأُ حَزِينِنَ لُؤُ لَعْفِيؤُهُ أَكْمًا دِمَةَ حَزِيًا . بَعِيرِيًا دَايَةَ بُوِ إِهْوِيًا دِمَةَ قَرِيًا ( دَحَش )<sup>2</sup> وَدَلِيَتِيؤُ بَقِيؤُورِيًا دِيلِيَايَةَ كَدَ وَوِيَا شَلِيَهًا أَهْوَةَ وَوِي دَمَعْفًا وَمَقْشِيًا . وَوَشَا نِقَلِ سَوْرَ عَفَ تُونِيًا جَرِيدًا بِفُوقْدُنَا وَدَايَهَوَّيَّ :

### كَنْشُنِيَا

### فَرْدُنِيَا

أَنَّهُؤُونَ قُؤُوقِ أَوْ قُؤُوقُونِ

أَنَّهُؤُونَ قُؤُوقِ

أَنَّهُؤُونَ قُؤُوقِي أَوْ قُؤُوقِينِ

أَنَّهُؤُونَ قُؤُوقِي

سَوْرَ عَفَ تُونِيًا بِفُوقْدُنَا حَزِينِنَ دُونُؤُؤُ نَفْلًا كَدَ مَاعَتُؤُ مِعَاً إِيَتِيؤُؤُ إِلَّا كَدَ وَوِي فَتِيحًا إِيَتِيؤُؤُؤُ لَأُ مِعَ عَفْفًا وَفَيْشَا وَوَكَنَّ ( نَزَرَ - نَنْزَرَ - نَزَرَ ) . وَأَيْلِينِ دَمَاعَتُؤُونَ إِيَتِيؤُؤُ مَقْلُؤُونَ فِعْلًا ( نَفَق ) إِيَهَوَّيَّ وَوِ دَلَعَلِ قَدِمَنَّ سَرَعِنَنَّ . وَمَعَابِيًا دَقْلِيلِ مَعْفِينِ مَوْدَعِينِ لَزَوَعًا كَرِيًا دَقْدَمِ عَوْفًا وَلَا مَحْيَايِنِ<sup>3</sup> .

### حَوْهَمَا :-

<sup>1</sup> مَنَا ، يَعْقُوبَ أَوْجِينِ ، قَامُوسَ كَلْدَانِي - عَرَبِي ، بِيْرُوت 1975 ، ص 437 .

<sup>2</sup> كَمَال ، رِبْجِي ، الْمَصْدَرُ السَّابِقُ ، ص 86 .

<sup>3</sup> دَاوُد ، أَقْلِيمِسَ يُوْسُفَ ، الْمَصْدَرُ السَّابِقُ ، ص 346 .



وَنَحْتُمُ بِأَيْنَ وَنَا كَدَ أَمْرَيْنِ : حَزَيْنَ لِفِعْلًا نُؤْنِيَا دَمَشْرًا بِأَهْوَةَ نُونٍ  
 دَسْحِي إِيْتِيؤُ وَوُونَا كَرِيؤُوهَا دُنْفَلًا وَمِةَقَسْفَا بَزْبِنَهَا سَحِيهَاهَا وَدِيلْنِيَا  
 بَعْتِيرُوهَا وَبَقُوقْدُنَا دِفْعَلًا نُؤْنِيَا جَرِيْدًا وَمَعَائِي مَاعَهَا بَزْبِنَا دَعْتِيْد  
 وَبَقُوقْدُنَا بِشْرَكًا دِفْعَلًا نُؤْنِيَا جَرِيْدًا فَتِيْحِي مَاعَهَا بَعْتِيْدًا وَبَقُوقْدُنَا  
 وَبِمَةِقَلًا مَوْسِفًا كَلُؤُونٍ دِفْعَلًا نُؤْنِيَا كَلُؤُونٍ نُؤْنُؤُونٍ لَأ مِةَعَفَا وَلَا  
 نُفَلًا وَلَا مِةَقَسْفَا لَجْمَرٍ .

حَزَيْنَ أَفَ أَيَكُنْ مَلْشَنِيَا عَائِيَا سُمُو قُوسَقْنَا لِأَهْوَةَ ( ن ) نُونٍ بَجُو  
 مِلَهَا لُوهُؤُؤُونٍ . وَوُكَّنْ أَفَ عَبْرُو مَلْشَنِيَا عَائِيَا . وَبَاحْرِيَّةُ أَمْرَيْنِ  
 بَقْفِيَسُو دَمَلْشَنِيَا دَهْلَهِيؤُؤُونٍ لِشَنِيَا سُورِيِيَا وَعَرَبِيَا وَعَبْرِيَا يَدَعُو أَيَكُنْ  
 نَسِيْمُونٍ شِيَهَاسِيَا لِأَهْوَةَ دَنُونٍ كَلْمًا دَاهِيَا بِلْشَنُؤُؤُونٍ دِيلْنِيَا أَكْمًا دَقْدِينِ  
 كَتَبِنِ .

وَمِنَ أَلْوَا بُعِيْنَنَ دِنُؤُؤَا عَمَلْنِ بَبَائِنِ وَنَا مَسْجَا يُوهُؤُؤُونَا لِكَلُؤُؤُونٍ قُرُؤِيَا  
 وَدُؤُؤُوسِيَا . وَهُؤُؤُؤِي لِحُؤُؤٍ عَدَرٍ لَنْ .

### مَبُوعَا عَائِيَا وَسُؤَائِيَا :-

- 1- ابن جني، سر صناعة الاعراب، المجلد الثاني.
- 2- أبونا، البير، قواعد اللغة الاراميه، كردستان 2001.
- 3- الحفيان ، احمد محمود عبد السميع ، اشهر المصطلحات في فن الاداء علم القراءات ، بيروت.
- 4- الكفر نيسي، القس بولس، غرامطيق اللغة الاراميه السريانيه صرف ونحو، بيروت، 1962، ط2.
- 5- أيوب، برصوم يوسف، اللغة السريانيه.
- 6- داود، أقليمس يوسف، اللمعة الشهيه في نحو اللغة السريانيه، الموصل 1896، ط2.
- 7- دريان، يوسف، كتاب الاتقان في صرف لغة السريان، بيروت 1913.
- 8- كمال، ربحي، دروس في اللغة العبريه، بيروت.
- 9- مئا ، يعقوب اوجين ، قاموس كلداني – عربي ، بيروت 1975.
- 10- موسكاتي، سباتينو، مدخل الى نحو اللغات الساميه المقارن.

## (النون الساكنه في اللغة السريانيه بين الثبوت والادغام-دراسه تحليليه مقارنه)

م.م. محمد راضي زوير  
قسم اللغة السريانيه

### الخلاصة

تتلخص فكرة البحث بدراسة حرف النون الساكن في اللغة السريانيه ومناقشة الاسباب التي توصل اليها النحاة السريان في تحليل سبب سقوط تلك النون عندما تكون وسط المفردة وايجاد ظاهرة الفعل النوني في اللغتين السريانيه والعبريه بالاستعانه بالدرس المقارن، حيث استعرض البحث خصائص حرف النون مبينا كونه حرف يتأثر بالحرف الذي يليه من خلال دراسة ورود حرف النون في بداية المفردة ووسطها وفي نهاية المفردة وبلاستفاده من الاحكام التي وضعها النحاة العرب للنون الساكنه عند ملاقاتها الحروف العبريه والمتمثله (بالاظهار- والادغام- والاقلاب- والاختفاء) حيث افترض سير البحث ان اللغتين السريانيه والعبريه قد أختارت حكم واحد من تلك الاحكام الاربعه وهو (الادغام). بعد ذلك تعرض البحث لدراسة الفعل النوني في اللغة السريانيه مجردا ومزيديا في زمن الماضي والمضارع وصيغة فعل الامر مبينا احوال سقوط النون وثبوتها في الافعال النونيه التي تسقط نونها . بعد ذلك حاول البحث دراسة الافعال النونيه التي تثبت نونها لبيان الاسباب التي حالت دون ذلك السقوط مستفيدا من دراسة النحاة العبريون للفعل النوني من خلال معرفة ان الافعال النونيه في اللغة السريانيه والتي لاتسقط (تدغم نونها) في زمن الاستقبال جميعها تنتمي الى باب مفتوح العين في الزمن الماضي مفتوح العين في الزمن المضارع وهذا يقود الى ان الفعل النوني لو جرد من نونه في الزمن المضارع فان صيغة الامر لهذا الفعل ستكون مكونه من حرفين اولهما مفتوح وهذه الصيغه للفعل في الزمن الماضي هي ذاتها صيغة الفعل المضارع في الزمن الماضي والذي يتكون من حرفين اولهما مفتوح دائما وان هذا التشابه الحاصل قد يكون سبب في عدم سقوط النون الساكنه في الافعال النونيه التي لاتسقط نونها منعا من حدوث الخلط وعدم التمييز بين الصيغتين المذكورتين

بعد ذلك تضمن البحث جرد للافعال النونيه التي لاتعل نونها (لاتدغم) والتي عمدنا باسقاط نونها ثم عدنا بها الى المعاجم السريانيه حيث وجدنا بان المعنى الدلالي لتلك الافعال يتغير ويختلف تماما عن المعنى الاول عندما كانت النون موجوده في الفعل بمعنى ان هذه الافعال لو سقطت نونها فانها سوف تعطي معنى دلالي اخر مغاير للمعنى الدلالي للفعل وهذا قد يكون السبب الثاني الذي ادى الى الابقاء على النون الساكنه في الافعال النونيه التي لاتسقط نونها . وقد تضمن البحث في صفحاته ما يحتاج من أمثله في اللغات الثلاثه المستخدمه في هذا البحث كما تضمن الجداول والجروودات التي تهتم بالبحث ومن صميمه مع تبيان تصريف بعض الافعال النونيه لاهداف راينا انها تخدم البحث ... مع التقدير